

ایزیدور اپتاین

یهودیت

بررسی تاریخی

ترجمہ

بہزاد ساکلی

ایستاین، ایزیدور، ۱۸۹۴ - ۱۹۶۲ م.
یهودیت: بررسی تاریخی / ایزیدور ایستاین؛ ترجمه بهزاد سالکی. -
تهران: مؤسسه پژوهشی حکمت و فلسفه ایران، ۱۳۸۵.
هشت، ۴۳۱ ص.

ISBN 964-8036-15-2

فهرست نویسی براساس اطلاعات فیبا.
عنوان اصلی: Judaism: a historical presentation, 1968.
واژه نامه.
نمایه.

۱. یهودیت - تاریخ، الف. سالکی، بهزاد، ۱۳۲۵ - ، مترجم.
ب. مؤسسه پژوهشی حکمت و فلسفه ایران، ج. عنوان.
۹ ی ۲ الف / ۲ / ۱۵۵ BM
۱۳۸۵
کتابخانه ملی ایران ۷۵۲۰ - ۸۵ م



یهودیت
نوشته ایزیدور ایستاین
ترجمه بهزاد سالکی
چاپ اول: ۱۳۸۵
شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه
چاپ و صحافی: چاپخانه کنبه
حق چاپ و نشر محفوظ است.



آدرس: تهران، خیابان نوفل لوشاتو، کوچه شهید آراکلیان
تلفن: ۶۶۴۰۵۴۴۵، فاکس: ۶۶۹۵۳۳۴۲

شابک: ۹۶۴-۸۰۳۶-۱۵-۲ ISBN: 964-8036-15-2

فهرست مطالب

یادداشت مترجم	.....	پنج
درباره نویسنده	.....	هفت
پیشگفتار	.....	۱
۱. خاستگاه‌ها	.....	۳
۲. انتخاب اسرائیل	.....	۱۳
۳. تورات	.....	۱۹
۴. عهدشکنی اسرائیل	.....	۳۱
۵. گسیختگی ملی و مذهبی	.....	۳۹
۶. پادشاهی یهودیه و ظهور و سقوط آن	.....	۴۹
۷. انبیا	.....	۶۱
۸. کاهنان و سرایندگان مزامیر	.....	۷۳
۹. حکما	.....	۸۱
۱۰. حکومت دینی یهودیه	.....	۹۱
۱۱. دومین دولت عبری	.....	۱۱۱
۱۲. مرکز قومی و روحانی یهود	.....	۱۳۱
۱۳. شکل‌گیری تلمود	.....	۱۴۳
۱۴. یهودیت تلمودی (۱) : ایمان آن	.....	۱۵۷
۱۵. یهودیت تلمودی (۲) : اخلاق و فضیلت	.....	۱۷۵
۱۶. یهودیت تلمودی (۳) : شعایر دینی	.....	۱۹۳

۲۱۷	۱۷. تحکیم یهودیت تلمودی
۲۳۵	۱۸. فلسفه یهودی
۲۶۹	۱۹. عرفان یهودی: قبالا
۳۰۵	۲۰. سهم علمای دینی قرون وسطی
۳۴۹	۲۱. جنبش‌های جدید در یهودیت
۳۸۷	کتاب‌شناسی
۳۹۷	واژه‌نامه انگلیسی-فارسی
۴۰۵	فهرستها
۴۰۷	الف - فهرست اسامی اشخاص
۴۱۶	ج - فهرست اسامی اماکن
۴۲۱	ب - فهرست اسامی کتاب‌ها
۴۲۵	د - فهرست اصطلاحات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

یادداشت مترجم

قصد اینجانب از ترجمه کتاب حاضر فراهم ساختن متن درسی مناسب برای دانشجویان رشته ادیان و علاقمندان به مطالعه و تحقیق در اعتقادات و شعائر یکی از سه دین بزرگ توحیدی بوده است. معیارهای اصلی من در انتخاب متن ترجمه حاضر یکی جامعیت کتاب و دیگری رویکرد توصیفی (به جای مدافعه‌گری دینی) آن بود.

نویسنده محترم که از متخصصان تاریخ یهودیت است تا حد زیادی در انجام هر دو وظیفه توفیق یافته است. فصل پایانی کتاب درباره «دولت یهود و یهودیت» که درباره تحولات دینی کنونی در دولت اسرائیل است به پیشنهاد ناشر به دلیل ربط نداشتن با سایر فصول کتاب حذف شده است.

در اینجا بر خود فرض می‌دانم از دوستان و همکاران زیر که در مراحل مختلف ترجمه و چاپ کتاب از هیچ کمکی فروگذار نکردند قدردانی کنم.

۱. استاد محترم جناب آقای دکتر غلامرضا اعوانی ریاست محترم مؤسسه پژوهشی حکمت و فلسفه که همواره مشوق اینجانب در ترجمه این اثر بوده‌اند.

۲. جناب آقای دکتر حمای لاله‌زار که در ضبط درست اسامی عبری که در متون فارسی معادل دقیقی نداشته‌اند یار و مددکار اینجانب بوده‌اند.

۳. جناب آقای دکتر محمود یوسف ثانی مدیر محترم انتشارات مؤسسه که پیوسته پیگیر چاپ و انتشار کتاب حاضر بوده‌اند.
۵. جناب آقای رضائی مسئول چاپ کتاب که در فراهم ساختن متنی منقح و پاکیزه از هیچ کوششی فروگذار نکردند.

بهزاد سالکی

۸۵/۱/۳۱

درباره نویسنده

ربی دکتر ایزدور اپستاین در کالج یهودیان لندن — مدرسه علوم دینی یهودی کشورهای مشترک المنافع بریتانیا — و دانشگاه لندن تعلیم دید و از همان جا موفق به اخذ مدرک کارشناسی (با درجه عالی) در زبانهای سامی و درجه دکتری در فلسفه و ادبیات گردید. او پس از چند سال خدمت در مقام ربی انجمن عبری میدلزبرو (Middlesbrough Hebrew Congregation) در سال ۱۹۲۸ به عنوان استاد زبان سامی در کالج یهودیان منصوب شد و در سال ۱۹۴۵ مدیر آن گردید. او که نویسنده‌ای پرکار بود سی و شش مجلد تلمود بابلی به انگلیسی (Babylonian Talmud in English) چاپ سونسینو (Soncino edition) را گردآوری و ویرایش کرد، و تک نگارهایی درباره علمای یهود در دوره قرون وسطی و نیز آثار مهمی در باب دین و اخلاق یهودی نوشته است که از میان آنها کتاب یهودیت (Judaism) در مجموعه ادیان بزرگ شرق از انتشارات اپورث (Epworth Press) قدیمی ترین و ایمان یهودیت (Faith of Judaism) و گام به گام در دین یهود (Step by Step in Jewish Religion)، کتابی برای خوانندگان جوان، جدیدترین نوشته‌های او هستند. آثار دیگر او شامل مقالاتی برای چاپ ۱۹۵۰ دائرة المعارف چمبرز (Chambers, Encyclopedia) است، که او ویراستار مشاور بخشهای یهودی آن بود، و مقالاتی برای دائرة المعارف بریتانیکا (چاپ ۱۹۵۸). دکتر اپستاین در سال ۱۹۶۲ دیده از جهان فرو بست.

پیشگفتار

این کتاب به هیچ وجه تاریخ حیات یهودیان نیست؛ همچنین، شرح و گزارش کمک‌های قوم یهود به تمدن و پیشرفت بشری نیست، بلکه اساساً به بررسی یهودیت به عنوان شیوه دینی و متمایزی از حیات علاقه‌مند است که می‌کوشد آن را در پس‌زمینه چهار هزار سال تاریخ یهود از زمان تألیف کتاب مقدس تا تأسیس دولت مدرن اسرائیل در روزگار خود ما ارائه کند.

کتاب با مهاجرت ابراهیم، بنیان‌گذار ملت یهود، از اوّل کلدی آغاز می‌شود و با جستجوی خاستگاه، رشد و گسترش دائم یهودیت در باورها و تعالیم اخلاقی و دینی آن، امیدها، آرزوها و ایده‌آل‌های آن — بررسی خود را ادامه می‌دهد. این کتاب همچنین درباره جنبش‌ها و تأثیرات مذهبی‌ای که به شکل‌گرفتن دین یهود در جلوه‌های متنوع آن کمک کرده‌اند بحث می‌کند، و به توصیف مساهمه‌هایی می‌پردازد که رشته‌ای متوالی از انبیا، قانون‌گذاران، کاهنان، مزامیرنویسان، حکیمان، ربی‌ها، فیلسوفان و عارفان به سهم خود انجام داده‌اند، که براساس آن یهودیت به صورت نیروی مذهبی پویایی که امروزه هست درآمده است.

کتاب به هیچ وجه ادعا نمی‌کند که از لحاظ دامنه مطالب یا نحوه بررسی کامل و همه‌جانبه است. ملاحظات مربوط به گنجایش کتاب باعث کنار گذاشتن بخش‌ها و نام‌هایی شده است که در غیر این صورت باید در این گزارش به آنها اشاره می‌شد؛ اما حتی با وجود این محدودیت‌ها، امید است که خوانندگان تصویری اجمالی از دورنمای منحصر به فرد یهودیت، با گنجینه عظیم اندیشه و عمل آن، به دست آورند که در ثبت نام

خود در دین، قانون و اخلاقیات بیش از یک تمدن توفیق یافته است.

نویسنده کاملاً آگاه است که همه اظهارات و ارزیابی‌های او درباره رویدادها، شرایط و شخصیت‌هایی که در این صفحات در دست بررسی است موافقت تمامی خوانندگان را جلب نخواهد کرد. دیدگاه سنتی، که نویسنده صریحاً به طرفداری از آن اقرار می‌کند، به‌خصوص بر تفسیر او از دوره تدوین کتاب مقدس و نیز ارزیابی او درباره جنبش‌های یهودی در دوره باستان، قرون وسطی و قرون جدید، که در این اثر به بررسی آنها می‌پردازد، تأثیر دارد. در عین حال او کوشیده است به‌طور دقیق واقعیت‌هایی را ثبت کند که گزینش آنها را برای اهداف این اثر مناسب می‌دیده، و سعی داشته است تا جایی که امکان دارد، در شیوه خود برای ارائه آنها بی‌طرف باشد.

پانوشته‌ها ارجاعات و نیز اطلاعات اضافی را در خصوص متن، و گاه دلایلی در تأیید نظری که در متن کتاب اتخاذ شده است در اختیار خوانندگان قرار می‌دهند. با وجود این، در افزودن این یادداشت‌ها به حداقل اکتفا شده تا از ایجاد خستگی و ملال در خوانندگان اجتناب شود. همچنین، کتاب‌شناسی گزیده برای استفاده کسانی که ممکن است علاقه‌مند به مطالعه بیشتر باشند در انتهای کتاب افزوده شده است. قطعات برگزیده از کتاب مقدس بر طبق شماره‌گذاری کتاب مقدس عبری نقل شده، و شماره‌گذاری نسخه تجدیدنظر شده کتاب مقدس در داخل قلاب قرار گرفته است. ارجاعات به رسائل تلمود بابلی با علامت اختصاری T، و به رسائل اورشلمی با علامت اختصاری TJ نشان داده شده است.

ای. ا.